

Thứ Hai, 11-12-2023. Tuần 2 Mùa Vọng - Năm B
Monday, December-11-2023. 2nd Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Monday (December 11): "Your God will come and save you"

Scripture: Luke 5:17-26

17 On one of those days, as he was teaching, there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come from every village of Galilee and Judea and from Jerusalem; and the power of the Lord was with him to heal. 18 And behold, men were bringing on a bed a man who was paralyzed, and they sought to bring him in and lay him before Jesus; 19 but finding no way to bring him in, because of the crowd, they went up on the roof and let him down with his bed through the tiles into the midst before Jesus. 20 And when he saw their faith he said, "Man, your sins are forgiven you." 21 And the scribes and the Pharisees began to question, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins but God only?" 22 When Jesus perceived their questionings, he answered them, "Why do you question in your hearts? 23 Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Rise and walk?' 24 But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins" --he said to the man who was paralyzed-- "I say to you, rise, take up your bed and go home." 25 And immediately he rose before them, and took up that on which he lay, and went home, glorifying God. 26 And amazement seized them all, and they glorified God and were filled with awe, saying, "We have seen strange things today."

Meditation: Is there anything in your life that keeps you from receiving the blessings of God's

Thứ Hai 11-12 **Thiên Chúa các người sẽ đến cứu các người**

Lc 5,17-26

17 Một hôm, khi Đức Giê-su giảng dạy, có mấy người Pha-ri-sêu và luật sĩ ngồi đó; họ từ khắp các làng mạc miền Ga-li-lê, Giu-đê và từ Giê-ru-sa-lem mà đến. Quyền năng Chúa ở với Người, khiến Người chữa lành các bệnh tật. 18 Bỗng có mấy người khiêng đến một bệnh nhân bị bại liệt nằm trên giường, họ tìm cách đem vào đặt trước mặt Người. 19 Nhưng vì có đám đông, họ không tìm được lối đem người ấy vào, nên họ mới lên mái nhà, dỡ ngói ra, thả người ấy cùng với cái giường xuống ngay chính giữa, trước mặt Đức Giê-su. 20 Thấy họ có lòng tin như vậy, Người bảo: "Này anh, anh đã được tha tội rồi." 21 Các kinh sư và các người Pha-ri-sêu bắt đầu suy nghĩ: "Ông này là ai mà nói phạm thượng như thế? Ai có quyền tha tội, ngoài một mình Thiên Chúa?" 22 Nhưng Đức Giê-su thấu biết họ đang suy nghĩ như thế, nên Người lên tiếng bảo họ rằng: "Các ông đang nghĩ gì trong bụng vậy? 23 Trong hai điều: một là bảo: 'Anh đã được tha tội rồi', hai là bảo: 'Đứng dậy mà đi', điều nào dễ hơn? 24 Vậy, để các ông biết: ở dưới đất này, Con Người có quyền tha tội --Đức Giê-su bảo người bại liệt--: tôi truyền cho anh: Hãy đứng dậy, vác lấy giường của anh mà đi về nhà!" 25 Ngay lúc ấy, người bại liệt trỗi dậy trước mặt họ, vác cái anh đã dùng để nằm, vừa đi về nhà vừa tôn vinh Thiên Chúa. 26 Mọi người đều sửng sốt và tôn vinh Thiên Chúa. Họ kinh hãi bảo nhau: "Hôm nay, chúng ta đã thấy những chuyện lạ kỳ!"

Suy niệm: Có bất cứ điều gì trong đời ngăn cản bạn không tiếp nhận những phúc lành của vương

kingdom? The prophets foretold that when the Messiah came to usher in God's kingdom the blind would see, the deaf hear, and the lame walk (Isaiah 35:5-6). Jesus not only brought physical healing, but healing of mind, heart, and soul as well. Jesus came to bring us the abundant life of God's kingdom (John 10:10). But that new life and transformation can be stifled by unbelief, indifference, and sinful pride. Sin cripples us far more than any physical ailment can. Sin is the work of the kingdom of darkness and it holds us in eternal bondage. There is only one solution and that is the healing, cleansing power of Jesus' forgiveness.

The coming of God's kingdom restores, heals, and brings pardon and new life

Jesus' treatment of sinners upset the religious teachers of the day. When a cripple was brought to Jesus because of the faith of his friends, Jesus did the unthinkable. He first forgave the man his sins. The scribes regarded this as blasphemy because they understood that only God had authority to forgive sins and to unbind a man or woman from their burden of guilt. Jesus claimed an authority which only God could rightfully give. Jesus not only proved that his authority came from God, he showed the great power of God's redeeming love and mercy by healing the cripple of his physical ailment. This man had been crippled not only physically, but spiritually as well. Jesus freed him from his burden of guilt and restored his body as well.

The Lord Jesus sets us free from slavery to sin and makes us whole

The Lord Jesus is ever ready to bring us healing of body, mind, and soul. His grace brings us freedom from the power of sin and from bondage to harmful desires and addictions. Do you allow anything to keep you from Jesus' healing power?

quốc Thiên Chúa không? Các ngôn sứ đã tiên báo rằng khi Đấng Mê-si-a đến để mở ra vương quốc Thiên Chúa: người mù được thấy, người điếc được nghe, và người què đi được (Is 35,5-6). Đức Giê-su không chỉ đem lại sự chữa lành về thể lý, nhưng chữa lành cả tâm trí và linh hồn nữa. Đức Giê-su đến để mang cho chúng ta cuộc sống sung mãn của vương quốc Chúa (Ga 10,10). Nhưng cuộc sống và sự biến đổi mới có thể bị kiềm chế bởi sự vô tín, thờ ơ, và kiêu ngạo tội lỗi. Tội lỗi làm chúng ta què quặt hơn bất cứ bệnh tật thể lý nào có thể. Tội lỗi là công việc của vương quốc tăm tối, nó giam giữ chúng ta trong sự nô lệ vĩnh viễn. Chỉ có một giải pháp duy nhất là sức mạnh chữa lành và thanh tẩy của ơn tha thứ của Đức Giê-su.

Vương quốc sẽ đến của Thiên Chúa phục hồi, chữa lành, và đem ơn tha thứ và sự sống mới

Sự cư xử với những người tội lỗi của Đức Giê-su làm cho các kinh sư thời đó tức tối. Khi một người què được mang đến với Đức Giê-su, do bởi lòng tin của bạn bè anh, Đức Giê-su đã làm một điều thật ấn tượng. Trước hết, Ngài tha thứ tội lỗi cho anh. Các nhà luật sỹ xem điều này như sự phạm thượng, bởi vì họ hiểu rằng chỉ duy nhất Thiên Chúa mới có quyền tha tội và tháo cởi cho người ta khỏi gánh nặng tội lỗi. Đức Giê-su nhìn nhận quyền lực mà chỉ một mình Thiên Chúa mới có thể ban. Đức Giê-su không chỉ chứng minh rằng quyền năng của Ngài đến từ Thiên Chúa, mà còn cho thấy sức mạnh lớn lao của tình yêu và lòng thương xót cứu độ của Thiên Chúa qua việc chữa lành cho người què khỏi bệnh tật về thể lý. Người thanh niên này không chỉ què quặt về mặt thể lý, nhưng cả về mặt thiêng liêng nữa. Đức Giê-su đã giải thoát anh khỏi gánh nặng tội lỗi, và cũng phục hồi sức khỏe thân xác cho anh.

Chúa Giê-su giải thoát chúng ta khỏi ách nô lệ cho tội lỗi và làm cho chúng ta nên khỏe mạnh

Đức Chúa luôn sẵn sàng đem đến cho chúng ta sự chữa lành phần xác, tâm trí, và linh hồn. Ông sùng của Người mang lại cho chúng ta sự giải thoát khỏi quyền lực tội lỗi và sự kiềm kẹp của những ước muốn và nghiện ngập nguy hại. Bạn có cho phép bất cứ điều gì ngăn cản sức mạnh chữa lành của Đức Giê-su dành cho bạn không?

"Lord Jesus, through your merciful love and forgiveness you bring healing and restoration to body, soul, and mind. May your healing power and love touch every area of my life - my innermost thoughts, feelings, attitudes, and memories. Pardon my offenses and transform me in the power of your Holy Spirit that I may walk confidently in your truth and righteousness."

Lạy Chúa Giêsu, ngang qua tình yêu và sự tha thứ của lòng thương xót, Chúa đem lại sự chữa lành và sự phục hồi cho thân xác, tâm trí, và linh hồn. Chớ gì sức mạnh và tình yêu chữa lành của Chúa chạm đến mọi lãnh vực của cuộc đời con - những tư tưởng thầm kín nhất, những cảm giác, những thái độ, và những ký ức của con. Xin tha thứ cho những xúc phạm của con và biến đổi con trong sức mạnh Thánh Thần của Chúa, để con có thể bước đi mạnh dạn trong sự thật và công chính của Chúa.

Thứ Hai, 11-12-2023. Tuần 2 Mùa Vọng - Năm B
Monday, December-11-2023. 2nd Week of Advent. Year B

Lc 5, 17-26

Luke 5:17-26

Quyền năng của Chúa ở với Người (Lc 5,17)

When we hear today's Gospel reading, we often focus on the man's physical healing. Obviously, it was a miraculous event, and it should capture our attention. But as we step back and look again at this passage, we will recognize other amazing things that showed God's power:

The power of the Lord was with Jesus as he preached and taught. It was the power of Jesus' words that drew people from Galilee, Judea, and Jerusalem (Luke 5:17). It was the power of his words that inspired the friends of the man who was paralyzed to come to Jesus. That power awakened the gift of faith in their hearts and moved them to do whatever it took, even opening up a roof, to place their friend right in front of Jesus. When the Scriptures touch your heart and draw you to Jesus, when you hear the gospel proclaimed and feel moved to respond, that same power is at work in you.

Khi nghe bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thường tập trung vào việc chữa lành thể xác của người đàn ông này. Rõ ràng đó là một sự kiện kỳ diệu và nó sẽ thu hút sự chú ý của chúng ta. Nhưng khi chúng ta lùi lại và nhìn lại đoạn văn này, chúng ta sẽ nhận ra những điều kỳ diệu khác cho thấy quyền năng của Chúa:

Quyền năng của Chúa ở cùng Chúa Giêsu khi Ngài rao giảng và dạy dỗ. Chính quyền năng trong lời nói của Chúa Giêsu đã thu hút người dân từ Galilê, Giuđê và Giêrusalem (Lc 5,17). Chính sức mạnh của lời nói của Ngài đã truyền cảm hứng cho bạn bè của người đàn ông bị bại liệt đến với Chúa Giêsu. Quyền năng đó đã đánh thức món quà đức tin trong tâm hồn họ và thúc đẩy họ làm bất cứ điều gì cần thiết, thậm chí mở một mái nhà để đặt bạn mình ngay trước mặt Chúa Giêsu. Khi Kinh Thánh chạm đến tâm lòng bạn và kéo bạn đến với Chúa Giêsu, khi bạn nghe phúc âm được công bố và cảm thấy được thúc đẩy để đáp ứng, thì sức mạnh tương tự đang hoạt động trong bạn.

Quyền năng của Chúa ở cùng Chúa Giêsu khi

The power of the Lord was with Jesus as he forgave sins. This wondrous work in the heart of the paralyzed man was even greater than his legs being made whole. His relationship with his heavenly Father was restored, and he could now live as a redeemed son of God. That same power is at work in you whenever you receive God's forgiveness, especially in the Sacrament of Reconciliation. It's a power that cleanses you and sets you free. It ignites your heart with a desire to walk in the Lord's ways.

The power of the Lord was with Jesus as he healed body and mind. Jesus simply spoke, and the man stood up without hesitation. Both his body and his heart were set free. Years of suffering and pain were gone in an instant, and he couldn't help but glorify God (Luke 5:25). Jesus' healing power is at work in you as you come to him in prayer for yourself or when you lay your loved ones at Jesus' feet and ask for relief. It's there as you trust that the Lord will bring freedom and peace.

Jesus' power is with you today. So let his word stir your faith. Let him forgive your sins and heal you in both body and mind.

"Jesus, help me to trust in the power of the Lord that is with you as you walk with me today."

Ngài tha tội. Công việc kỳ diệu này trong tâm hồn của người bại liệt thậm chí còn lớn lao hơn đôi chân của anh ta được chữa lành. Mỗi liên hệ của ông với Cha trên trời đã được phục hồi và giờ đây ông có thể sống với tư cách là con được cứu chuộc của Thiên Chúa. Sức mạnh tương tự đó đang hoạt động trong bạn bất cứ khi nào bạn nhận được sự tha thứ của Chúa, đặc biệt là trong Bí tích Hòa giải. Đó là sức mạnh thanh tẩy bạn và giải thoát bạn. Nó khơi dậy trong lòng bạn ước muốn bước đi trong đường lối của Chúa.

Quyền năng của Chúa ở cùng Chúa Giêsu khi Ngài chữa lành thể xác và tâm trí. Chúa Giêsu chỉ nói và người đàn ông đứng dậy không chút do dự. Cả thân xác và tâm hồn anh đều được giải thoát. Nhiều năm đau khổ trôi qua trong chốc lát, và ông không thể không tôn vinh Thiên Chúa (Lc 5,25). Quyền năng chữa lành của Chúa Giêsu đang hoạt động trong bạn khi bạn đến với Ngài để cầu nguyện cho chính mình hoặc khi bạn đặt những người thân yêu của mình dưới chân Chúa Giêsu và cầu xin sự trợ giúp. Nó ở đó khi bạn tin tưởng rằng Chúa sẽ mang lại tự do và hòa bình.

Quyền năng của Chúa Giêsu ở cùng bạn hôm nay. Vì vậy, hãy để lời nói của Ngài khuấy động đức tin của bạn. Hãy để Ngài tha thứ tội lỗi của bạn và chữa lành bạn cả về thể xác lẫn tâm trí.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con tin tưởng vào quyền năng của Chúa ở cùng Chúa khi Chúa bước đi với con hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.